

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	do czego wezwał was przez dobrą nowinę naszą ku pozyskaniu dla siebie chwały Pana naszego Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	do którego* też powołał** was przez naszą ewangelię,*** dla zachowania**** chwały naszego Pana, Jezusa Chrystusa.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ku czemu [i] powołał was przez dobrą nowinę naszą, ku pozyskaniu dla siebie chwały Pana naszego, Jezusa Pomazańca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	do czego wezwał was przez dobrą nowinę naszą ku pozyskaniu dla siebie chwały Pana naszego Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym też celu powołał was przez naszą dobrą nowinę do udziału w chwale naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do tego powołał was przez naszą ewangelię, abyście dostąpili chwały naszego Pana Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do czego was powołał przez Ewangelię naszą ku dostąpieniu chwały Pana naszego, Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na którą też was wezwał przez Ewanielią naszą, ku nabyciu chwały Pana naszego Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po to wezwał was przez nasze głoszenie Ewangelii, abyście dostąpili chwały Pana naszego, Jezusa Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do tego też powołał was przez ewangelię, którą głosimy, abyście dostąpili chwały Pana naszego, Jezusa Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On wezwał was do tego przez głoszoną przez nas Ewangelię, abyście uczestniczyli w chwale naszego Pana Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg wezwał was przez naszą Ewangelię do udziału w chwale naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powołał was do tego przez naszą ewangelię celem osiągnięcia chwały Pana naszego, Jezusa Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Przez Ewangelię, którą głosiliśmy, Bóg powołał was, żebyście dzielili chwałę z Jezusem Chrystusem,

¹⁾ do którego odnosi się do poświęcenia, ἁγιασμός, które jest rm w w. 13; <x>600 2:14</x>L.

²⁾ <x>590 2:12</x>; <x>590 4:7</x>; <x>670 5:10</x>

³⁾ <x>590 1:5</x>

⁴⁾ <x>470 25:31</x>

⁵⁾ <x>590 5:9</x>

		Przekład	naszym Panem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wybrał was przez nasze głoszenie ewangelii do osiągnięcia chwały Pana naszego Jezusa Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	до цього й покликав вас нашою проповіддю доброї вістки, щоб одержали славу нашого Господа Ісуса Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do czego też was powołał przez naszą Ewangelię, ku zdobyciu chwały naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wezwał was do tego naszą Dobrą Nowiną, abyście dostąpili chwały naszego Pana Jezui Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie do tego was powołał przez dobrą nowinę, którą oznajmiamy – abyście dostąpili chwały naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przez nas, Bóg oznajmił wam dobrą nowinę i zaprosił do udziału w chwale naszego Pana, Jezusa Chrystusa.